

Resource: Istilah Kunci (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

Istilah Kunci (unfoldingWord)

P

Padam

Definisi:

Istilah “quench” berarti memadamkankan atau menghentikan sesuatu yang menuntut untuk dipuaskan.

- Istilah ini biasanya digunakan dalam konteks menghilangkan dahaga dan berarti menghentikan rasa haus dengan meminum sesuatu.
- Dapat juga digunakan untuk merujuk pada pemadaman api. *Dahaga dan api dipadamkan dengan air.
- Paulus menggunakan istilah “memadamkan” secara kiasan ketika ia memerintahkan orang percaya untuk tidak “memadamkan Roh Kudus.” Ini berarti tidak menghalangi orang untuk mengizinkan Roh Kudus menghasilkan buah dan karunia-Nya di dalam diri mereka. Memadamkan Roh Kudus berarti mencegah Roh Kudus untuk secara bebas menyatakan kuasa dan pekerjaan-Nya dalam diri manusia..

(Lihat juga: fruit, gift, Holy Spirit)

referensi Alkitab:

- [1 Tesalonika 5:19](#)
- [Yehezkiel 20:47](#)
- [Yesaya 1:31](#)
- [Yeremia 21:12](#)

Data Kata:

- Strong's: H1846, H3518, H7665, G07620, G45700

Panggilan

Definisi:

Istilah “memanggil”, dalam pengertian ini, berarti memerintahkan seseorang atau sesuatu.

- Sering kali dalam Alkitab, “memanggil” memiliki arti “memerintah” atau “perintah untuk datang” atau “permintaan untuk datang.”
- Tergantung pada konteksnya, frasa “memanggil” dapat diterjemahkan sebagai “memerintah” atau “meminta bantuan” atau “meminta untuk datang.”
- Allah memanggil manusia untuk datang kepada-Nya dan menjadi umat-Nya. Ini adalah “panggilan” mereka.
- Ketika Allah “memanggil” manusia, itu berarti bahwa Allah telah menetapkan atau memilih manusia untuk menjadi anak-anak-Nya, untuk menjadi hamba-hamba-Nya dan pewarta berita keselamatan-Nya melalui Yesus.
- Ungkapan, “Aku telah memanggil engkau menurut namamu” berarti bahwa Allah telah secara khusus memilih orang tersebut.

Saran Penerjemahan:

- Istilah “memanggil” dapat diterjemahkan dengan kata yang berarti “memerintah,” yang mencakup gagasan tentang kesengajaan atau tujuan dalam memanggil.
- Ketika Alkitab mengatakan bahwa Allah telah “memanggil” kita untuk menjadi hamba-Nya, hal ini dapat diterjemahkan sebagai “secara khusus memilih kita” atau “menetapkan kita” untuk menjadi hamba-Nya.
- Ungkapan “panggilanmu” dapat diterjemahkan sebagai “tujuanmu” atau “tujuan Allah bagimu” atau “pekerjaan khusus Allah bagimu.”

- Ketika Allah berkata, “Aku telah memanggil namamu,” ini dapat diterjemahkan sebagai “Aku mengenalmu dan telah memilihmu.”

(Lihat juga: memanggil untuk berbicara lantang, memanggil nama)

Referensi Alkitab:

Data Kata:

- Strong’s:

Paulus

Fakta-fakta:

Paulus adalah seorang pemimpin dari gereja mula-mula yang dikirim oleh Yesus untuk membawa kabar baik untuk banyak suku bangsa lainnya.

- Paulus adalah seorang Yahudi yang lahir di kota Romawi, Tarsus, dan karena itu juga adalah warga negara Romawi.
- Paulus pada awalnya dipanggil dengan nama Yahudinya, Saulus.
- Saul menjadi pemimpin agama Yahudi dan menangkap orang-orang Yahudi yang menjadi Kristen karena ia berpikir mereka tidak menghormati Tuhan dengan percaya kepada Yesus.
- Yesus menyatakan diri kepada Saulus dalam cahaya yang menyilaukan dan menyuruhnya untuk berhenti menyakiti orang-orang Kristen.
- Saulus percaya pada Yesus dan mulai mengajar sesama orang Yahudi tentang Dia.
- Setelah itu, Allah mengirim Saulus untuk mengajar orang-orang nonYahudi tentang Yesus dan memulai gereja di berbagai kota dan provinsi di kekaisaran Romawi. Pada saat ini ia mulai dipanggil dengan nama Romawi “Paulus.”
- Paulus juga menulis surat untuk mendorong dan mengajar orang Kristen di gereja-gereja di kota-kota ini. Beberapa dari surat-surat ini ada dalam Perjanjian Baru.

(Saran Penerjemahan: Cara Menerjemahkan Nama)

(Lihat juga: Kristen, orang Kristen, Pemimpin-pemimpin Yahudi, Roma)

Referensi Alkitab:

- [1 Korintus 1:3](#)
- [Kisah Para Rasul 8:3](#)
- [Kisah Para Rasul 9:26](#)
- [Kisah Para Rasul 13:10](#)
- [Galatia 1:1](#)
- [Filemon 1:8](#)

Contoh dari Kisah-kisah Alkitab:

- **45:6** Seorang pemuda bernama **Saulus** setuju dengan orang-orang yang membunuh Stefanus dan menjaga jubah-jubah mereka sementara mereka melemparkan batu ke arahnya.
- **46:01 Saulus** adalah pemuda yang menjaga jubah orang-orang yang membunuh Stefanus. Dia tidak percaya pada Yesus, sehingga ia menganiaya orang-orang percaya.
- **46:02** Sementara **Saulus** sedang dalam perjalanan ke Damaskus, cahaya terang dari surga bersinar di sekelilingnya, dan ia jatuh ke tanah. Saulus mendengar seseorang berkata, "**Saulus! Saulus!** Mengapa engkau menganiaya Aku? "
- **46:05** Jadi Ananias pergi kepada **Saulus**, menumpangkan tangannya keatasnya, dan berkata, "Yesus yang menampakkan diri kepadamu pada perjalananmu kesini mengutus aku kepadamu supaya engkau dapat melihat kembali dan dipenuhi oleh Roh Kudus." Saat itu juga Saulus dapat melihat kembali, dan Ananias membaptis dia.
- **46:06** Segera, **Saulus** mulai memberitakan Injil kepada orang-orang Yahudi di Damaskus, katanya, "Yesus adalah Anak Allah!"

- **46:09** Barnabas dan **Saulus** pergi ke sana (Antiokhia) untuk mengajar orang-orang yang baru percaya lebih jauh tentang Yesus dan menguatkan gereja di situ.
- **47:01** Waktu **Saulus** melakukan perjalanan ke seluruh Kekaisaran Romawi, dia mulai memakai nama Romawinya, "**Paulus**."
- **47:14 Paulus** dan para pemimpin Kristen yang lain melakukan perjalanan ke banyak kota, berkhotbah dan mengajarkan kabar baik tentang Yesus kepada orang-orang.

Data Kata:

- Strong's: G3972, G4569

Pelanggaran

Definisi:

Istilah "pelanggaran" berarti melewati batas atau melanggar batas. Istilah ini sering digunakan secara kiasan, yang berarti melanggar hukum atau melanggar hak-hak orang lain.

- Istilah ini sangat mirip dengan kata "melanggar," tetapi secara umum lebih sering digunakan untuk menggambarkan pelanggaran terhadap orang lain daripada terhadap Allah.
- Pelanggaran dapat berupa pelanggaran terhadap hukum moral atau hukum perdata.
- Pelanggaran juga dapat berupa dosa yang dilakukan terhadap orang lain.
- Istilah ini berkaitan dengan istilah "dosa" dan "melanggar", khususnya yang berkaitan dengan tidak menaati Allah. Semua dosa adalah pelanggaran terhadap Allah.

Saran Penerjemahan:

- Tergantung pada konteksnya, "pelanggaran terhadap" dapat diterjemahkan sebagai "berdosa terhadap" atau "melanggar aturan."
- Beberapa bahasa mungkin memiliki ungkapan seperti "melewati batas" yang dapat digunakan untuk menerjemahkan "pelanggaran".
- Pertimbangkan bagaimana istilah ini cocok dengan makna teks Alkitab di sekitarnya dan bandingkan dengan istilah-istilah lain yang memiliki makna yang sama, seperti "melampaui batas" dan "dosa."

(Lihat juga: ketidaktaatan, kejahatan, dosa, melanggar)

Referensi Alkitab:

- [1 Samuel 25:28](#)
- [2 Tawarikh 26:16-18](#)
- [Kolose 2:13](#)
- [Efesus 2:1](#)
- [Yehezkiel 15:7-8](#)
- [Roma 5:17](#)
- [Roma 5:20-21](#)

Data Kata:

- Strong's: H0816, H0817, H0819, H2398, H4603, H4604, H6586, H6588, G02640, G39000

Pelita*Definisi:*

Istilah “pelita” secara umum mengacu pada sesuatu yang menghasilkan cahaya. Lampu yang digunakan pada zaman Alkitab biasanya adalah lampu minyak.

Jenis pelita yang digunakan pada zaman Alkitab adalah wadah kecil dengan sumber bahan bakar, biasanya minyak, yang memberikan cahaya ketika terbakar.

- Pelita minyak biasa biasanya terdiri dari sepotong tembikar biasa yang diisi dengan minyak zaitun, dengan sumbu yang diletakkan di dalam minyak untuk dibakar.
- Untuk beberapa pelita, pot atau guci berbentuk oval, dengan salah satu ujungnya dirapatkan untuk menahan sumbu.
- Pelita minyak dapat dibawa atau diletakkan di atas kedudukan sehingga cahayanya dapat memenuhi ruangan atau rumah.
- Dalam Alkitab, pelita digunakan dalam beberapa cara kiasan sebagai simbol cahaya dan kehidupan.

(Lihat juga: kaki dian, kehidupan, cahaya)

Referensi Alkitab:

- [1 Raha-raja 11:36](#)
- [Keluaran 25:3-7](#)
- [Lukas 8:16-18](#)
- [Matius 5:15](#)
- [Matius 6:22](#)
- [Matius 25:3](#)

Data Kata:

- Strong's: H3940, H3974, H4501, H5215, H5216, G29850, G30880

Pemanah*Definisi:*

Istilah “archer” mengacu pada orang yang terampil menggunakan busur dan anak panah sebagai senjata.

- Dalam Alkitab, pemanah biasanya adalah seorang prajurit yang menggunakan busur dan anak panah untuk berperang dalam suatu pasukan.
- Pemanah adalah bagian penting dari kekuatan militer Asiria.
- Beberapa bahasa mungkin memiliki istilah untuk ini, seperti “manusia busur”.

(Lihat juga: Asyur)

Referensi Alkitab:

- [1 Samuel 31:1-3](#)
- [2 Tawarikh 35:23-24](#)
- [Kejadian 21:20](#)
- [Yesaya 21:16-17](#)
- [Ayub 16:13](#)
- [Amsal 26:9-10](#)

Data Kata:

- Strong's: H1167, H1869, H2671, H3384, H7198, H7199, H7228

Penatua*Definisi:*

Istilah “penatua” atau “yang lebih tua” merujuk kepada orang-orang (di dalam Alkitab, biasanya laki-laki) yang telah cukup umur untuk menjadi orang dewasa dan pemimpin dalam suatu komunitas. Sebagai contoh, penatua mungkin sudah beruban, memiliki anak yang sudah dewasa, atau bahkan mungkin sudah memiliki cucu atau cicit.

- Istilah “penatua” berasal dari fakta bahwa para penatua biasanya laki-laki yang lebih tua, karena usia dan pengalaman mereka, memiliki kebijaksanaan yang lebih baik.
- Di Perjanjian Lama, para penatua turut memimpin orang Israel, dalam hal peradilan sosial dan hukum Musa.
- Di Perjanjian Baru, “para penatua” Yahudi turut menjadi pemimpin dalam komunitas mereka dan juga bertindak sebagai hakim bagi penduduk.
- Di gereja-gereja Kristen mula-mula, penatua-penatua Kristen memberikan pimpinan rohani kepada kumpulan orang percaya. Para penatua di gereja-gereja ini termasuk orang-orang muda yang dewasa secara rohani.

Saran Penerjemahan:

- Istilah ini dapat diterjemahkan sebagai “laki-laki yang lebih tua” atau orang dewasa secara rohani yang memimpin gereja.”

Referensi Alkitab:

- 1 Tawarikh 11:1-3
- 1 Timotius 3:1-3
- 1 Timotius 4:14
- Kisah Para Rasul 5:19-21
- Kisah Para Rasul 14:23-26
- Markus 11:27-28
- Matius 21:23-24

Data Kata:

- Strong's: H1419, H2205, H7868, G1087, G3187, G4244, G4245, G4850

Pencipta

Fakta:

Secara umum, “pencipta” adalah seseorang yang menciptakan atau menjadikan sesuatu.

*Dalam Alkitab, istilah “Pencipta” terkadang digunakan sebagai nama atau gelar untuk Yahweh, karena Dialah yang menciptakan segala sesuatu.

- Biasanya istilah ini digabungkan dengan “-nya” atau “-ku” atau “-mu”.

Saran terjemahan:

*Istilah “Pembuat” dapat diterjemahkan sebagai “Pencipta” atau “Allah yang menciptakan” atau “Dia menciptakan segala sesuatu.”

- Ungkapan “Pembuatnya” juga dapat diterjemahkan sebagai “Dia yang menciptakannya” atau “Allah yang menciptakannya.”
- Ungkapan “Penciptamu” dan “Penciptaku” dapat diterjemahkan dengan cara serupa.

(Lihat juga: Cara menerjemahkan nama)

(Lihat juga: create, Yahweh)

Referensi Alkitab:

- [Hosea 8:13-14](#)

Data Alkitab:

- Strong’s: H3335, H6213, H6466

Pencobaan

Definisi:

Istilah “pencobaan” mengacu pada situasi di mana sesuatu atau seseorang “diadili” atau diuji.

- Pengadilan dapat berarti sidang peradilan di mana bukti-bukti diberikan untuk membuktikan apakah seseorang tidak bersalah atau bersalah atas suatu kesalahan.
- Istilah “pencobaan” juga dapat merujuk pada keadaan sulit yang dialami seseorang ketika Tuhan menguji iman mereka. Kata lain untuk hal ini adalah “ujian” atau “pencobaan” yang merupakan salah satu jenis pencobaan.
- Banyak orang di dalam Alkitab diuji untuk melihat apakah mereka akan terus percaya dan menaati Allah. Mereka mengalami pencobaan termasuk dipukuli, dipenjara, atau bahkan dibunuh karena iman mereka.

(Lihat juga: godaan, uji, tak bersalah, rasa bersalah)

Referensi Alkitab:

- [Bilangan 4:34](#)
- [Yehezkiel 21:12-13](#)
- [Ratapan 3:58-61](#)
- [Amsal 25:7-8](#)

Data Kata:

- Strong’s: H0974, H4531, H4941, H7378, G01780, G13830, G29190, G39860

Pencuri

Fakta-fakta:

Istilah “pencuri” mengacu pada orang yang mencuri uang atau properti dari orang lain. Bentuk jamak dari “pencuri” adalah “pencuri.” Istilah “perampok” sering kali merujuk pada pencuri yang juga melukai atau mengancam secara fisik orang yang dicurinya.

- Yesus menceritakan sebuah perumpamaan tentang seorang Samaria yang merawat seorang Yahudi yang diserang oleh perampok. Para perampok telah memukuli orang Yahudi itu dan melukainya sebelum mencuri uang dan pakaiannya.
- Pencuri dan perampok datang secara tiba-tiba untuk mencuri, ketika orang tidak menduganya. Seringkali mereka menggunakan kedok kegelapan untuk menyembunyikan apa yang mereka lakukan.
- Dalam arti kiasan, Perjanjian Baru menggambarkan Iblis sebagai pencuri yang datang untuk mencuri, membunuh, dan membinasakan. Ini berarti bahwa rencana Setan adalah untuk membuat umat Allah berhenti menaati-Nya. Jika ia berhasil melakukan hal ini, Iblis akan mencuri hal-hal baik yang telah Allah rencanakan bagi mereka.
- Yesus membandingkan kedatangan-Nya yang tiba-tiba dengan kedatangan seorang pencuri yang datang untuk mencuri dari manusia. Sama seperti pencuri yang datang pada saat orang tidak menduganya, demikian juga Yesus akan datang kembali pada saat orang tidak menduganya.

(Lihat juga: berkat, kejahatan, menyalibkan, kegelapan, pembinasaan, kekuasaan, Samaria, Setan)

Referensi Alkitab:

- [2 Petrus 3:10](#)
- [Lukas 12:33](#)
- [Markus 14:48](#)
- [Amsal 6:30](#)
- [Wahyu 3:3](#)

Data Kata:

- Strong's: H1214, H1215, H1416, H1589, H1590, H1980, H6530, H7703, G07270, G24170, G28120, G30270

Pendamaian

Definisi:

Istilah "pendamaian" mengacu pada pengorbanan yang dilakukan untuk memuaskan atau memenuhi keadilan Allah dan untuk menenangkan murka-Nya.

- Persembahan darah kurban Yesus Kristus adalah pendamaian bagi Allah atas dosa-dosa manusia.
- Kematian Yesus di kayu salib meredakan murka Allah terhadap dosa. Hal ini membuka jalan bagi Allah untuk memandang manusia dengan kasih karunia dan menawarkan kehidupan kekal kepada mereka.

Saran Penerjemahan:

- Istilah ini dapat diterjemahkan sebagai "peredaan" atau "menyebabkan Allah mengampuni dosa dan memberikan kemurahan kepada manusia."
- Kata "penebusan" memiliki arti yang dekat dengan "pendamaian". Penting untuk membandingkan bagaimana kedua istilah ini digunakan.

(Lihat juga: penebusan, kekal, pengampunan, pengorbanan)

Rujukan Alkitab:

- [1 Yohanes 2:2](#)
- [1 Yohanes 4:10](#)
- [Roma 3:25-26](#)

Data Kata:

- Strong's: G24340, G24350

Penebusan*Definisi:*

Istilah “menebus” dan “penebusan” mengacu pada bagaimana Allah menyediakan kurban untuk membayar dosa-dosa manusia dan untuk meredakan murka-Nya atas dosa.

- Pada masa Perjanjian Lama, Allah mengizinkan penebusan sementara untuk dosa-dosa bangsa Israel dengan mempersembahkan kurban darah, yang melibatkan penyembelihan hewan.
- Sebagaimana dicatat dalam Perjanjian Baru, kematian Kristus di kayu salib adalah satu-satunya penebusan yang benar dan permanen.
- Ketika Yesus mati, Dia menanggung hukuman yang layak diterima manusia karena dosa mereka. Dia membayar harga penebusan dengan kematian-Nya sebagai kurban.

Saran Terjemahan:

- Istilah "atone" atau “menebus” dapat diterjemahkan dengan kata atau frasa yang berarti “membayar” atau “menyediakan pembayaran untuk” atau “menyebabkan dosa seseorang diampuni” atau “menebus kesalahan”.
- Cara untuk menerjemahkan "atonement" atau “penebusan” dapat mencakup “pembayaran” atau “kurban untuk membayar dosa” atau “menyediakan sarana pengampunan.”
- Pastikan terjemahan istilah ini tidak mengacu pada pembayaran uang.

(Lihat: atonement lid, forgive, propitiation, reconcile, redeem)

Rujukan Alkitab:

- [Yehezkiel 43:25-27]
(rc://en/tn/help/ezk/43/25)
- [Yehezkiel 45:18-20](#)
- [Imamat 4:20](#)
- [Bilangan 5:8](#)
- [Bilangan 28:22](#)

Data Kata:

- Strong's: H3722, H3725, G26430

Pengantin wanita

Definisi:

Pengantin perempuan adalah perempuan dalam suatu akad nikah yang akan menikah dengan mempelai laki-laki (**laki-laki**).

Saran-saran Penerjemahan:

Saudara dapat menggunakan istilah yang digunakan dalam bahasa saudara untuk menunjuk kepada wanita yang akan menikah dalam sebuah upacara pernikahan atau jika saudara tidak memiliki istilah ini dalam bahasa saudara, saudara dapat menggunakan frasa deskriptif untuk menggambarkan apa itu pengantin wanita. Tergantung pada konteksnya, saudara dapat menerjemahkan istilah “pengantin wanita” dengan frasa deskriptif seperti “seorang wanita yang akan menikah” atau “seorang wanita yang akan dinikahkan” atau “wanita yang akan menikah.”

(Lihat juga: bridegroom, marriage)

Referensi Alkitab:

- [Keluaran 22:16](#)
- [Yesaya 62:5](#)
- [Yoel 2:16](#)

Data Kata:

- Strong's: H3618, G35650

Pengasingan

Definisi:

Istilah “exile” mengacu pada orang-orang yang dipaksa tinggal di suatu tempat yang jauh dari negara asal mereka.

- Orang biasanya dikirim ke pengasingan karena hukuman atau alasan politik.
- Bangsa yang ditaklukkan dapat diasingkan ke negara dari tentara penakluk, untuk bekerja pada mereka.
- “The Babylonian exile” (atau “the exile”) adalah suatu periode dalam sejarah Alkitab ketika banyak warga Yahudi di wilayah Yehuda diambil dari rumah mereka dan dipaksa tinggal di Babel. Itu berlangsung selama 70 tahun.
- Ungkapan “the exiles” mengacu pada orang-orang yang tinggal di pengasingan, jauh dari negara asalnya.

Saran terjemahan:

- Istilah “to exile” juga dapat diterjemahkan sebagai “mengusir” atau “memaksa keluar” atau “membuang.”
- Istilah “the exile” dapat diterjemahkan dengan kata atau frasa yang berarti “waktu pengusiran” atau “waktu pembuangan” atau “waktu ketidakhadiran paksa” atau “pembuangan”.
- Cara menerjemahkan “the exiles” dapat mencakup “orang-orang yang diasingkan” atau “orang-orang yang dibuang” atau “orang-orang yang diasingkan ke Babel”.

(Lihat juga: Babylon, Judah)

Referensi Alkitab:

- [2 Raja-raja 24:14](#)

- [Daniel 2:25-26](#)
- [Yehezkiel 1:1-3](#)
- [Yesaya 20:4](#)
- [Yeremia 29:1-3](#)

Data Kata:

- Strong's: H1123, H1473, H1540, H1541, H1546, H1547, H3212, H3318, H5080, H6808, H7617, H7622, H8689, G39270

Pengelola

Definisi:

Istilah “pengelola” atau “pengurus” di dalam Alkitab merujuk pada seorang hamba yang dipercayakan mengurus harta benda dan transaksi bisnis majikannya.

- Seorang pengurus diberi banyak tanggung jawab, termasuk mengawasi pekerjaan pelayan lainnya.
- Istilah “pengelola” adalah istilah yang lebih modern untuk seorang pengurus. Kedua istilah tersebut merujuk kepada seseorang yang mengurus urusan praktis untuk orang lain.

Saran-saran Terjemahan:

- Ini dapat juga diterjemahkan sebagai, “pengawas” atau “pengatur” atau “orang yang mengelola” atau “orang yang mengatur.”

(Lihat juga: hamba, budak)

Rujukan Alkitab:

- [1 Timotius 3:4-5](#)
- [Kejadian 39:3-4](#)
- [Kejadian 43:16](#)
- [Yesaya 55:10-11](#)
- [Lukas 8:3](#)
- [Lukas 16:2](#)
- [Matius 20:8-10](#)
- [Titus 1:7](#)

Data Kata:

- Strong's: H0376, H4453, H5057, H6485, G20120, G36210, G36230

Penginjl

Definisi:

Seorang "penginjl" adalah orang yang memberitahukan kabar baik tentang Yesus Kristus kepada orang lain.

- Arti harfiah dari "penginjin" adalah "seseorang yang memberitakan kabar baik."
- Yesus mengutus para rasul-Nya untuk menyebarkan kabar baik tentang bagaimana menjadi bagian dari kerajaan Allah melalui kepercayaan kepada Yesus dan pengorbanan-Nya untuk dosa.
- Semua orang Kristen dinasihati untuk membagikan kabar baik ini.
- Beberapa orang Kristen diberi karunia rohani khusus untuk memberitakan Injil secara efektif kepada orang lain. Orang-orang ini dikatakan memiliki karunia penginjilan dan disebut "penginjin".

Saran Penerjemahan:

- Istilah "penginjin" dapat diterjemahkan sebagai "orang yang memberitakan kabar baik" atau "pengajar kabar baik" atau "orang yang memproklamirkan kabar baik (tentang Yesus)" atau "pewartanya kabar baik."

(Lihat juga: kabar baik, rohani, karunia)

Referensi Alkitab:

- [2 Timotius 4:5](#)
- [Efesus 4:11-13](#)

Data Kata:

- Strong's: G20990

Penglihatan

Fakta-fakta:

Istilah "penglihatan" menunjuk pada sesuatu yang dilihat seseorang. Ini terutama menunjuk pada sesuatu yang tidak biasa atau supernatural yang Allah tunjukkan kepada manusia untuk memberi mereka pesan.

- Biasanya penglihatan terlihat saat orang tersebut terjaga. Namun terkadang penglihatan adalah sesuatu yang dilihat seseorang dalam mimpi saat tertidur.
- Tuhan memberi penglihatan untuk memberitahukan kepada manusia sesuatu yang sangat penting. Misalnya, Petrus diperlihatkan sebuah penglihatan yang memberitahukan kepadanya bahwa Allah ingin dia menyambut orang-orang bukan Yahudi.

Saran-saran Penerjemahan:

- Frasa "melihat suatu penglihatan" dapat diterjemahkan sebagai "melihat sesuatu yang luar biasa dari Tuhan" atau "Tuhan menunjukkan kepadanya sesuatu yang istimewa."
- Beberapa bahasa mungkin tidak memiliki kata berbeda untuk kata "penglihatan" dan "mimpi". Jadi kalimat seperti "Daniel mendapat mimpi dan penglihatan dalam pikirannya" dapat diterjemahkan menjadi seperti "Daniel sedang bermimpi saat tidur dan Tuhan membuat dia melihat hal-hal yang luar biasa."

(Lihat juga: dream)

Referensi Alkitab:

- [Kisah Para Rasul 9:10-12](#)
- [Kisah Para Rasul 10:3-6](#)
- [Kisah Para Rasul 10:11](#)
- [Kisah Para Rasul 12:9-10](#)
- [Lukas 1:22](#)
- [Lukas 24:23](#)
- [Matius 17:9-10](#)

Data Kata:

- Strong's: H2376, H2377, H2378, H2380, H2384, H4236, H4758, H4759, H7203, H7723, H8602, G37010, G37050, G37060

Pengorbanan

Definisi:

Dalam Alkitab, istilah "pengorbanan" dan "persembahan" merujuk pada pemberian khusus yang diberikan kepada Tuhan sebagai tindakan penyembahan kepada-Nya. Orang-orang juga mempersembahkan kurban kepada ilah-ilah palsu.

pengorbanan

- Pengorbanan kepada Allah sering kali melibatkan pembunuhan binatang.
- Hanya pengorbanan Yesus, Anak Allah yang sempurna dan tidak berdosa, yang dapat sepenuhnya menyucikan manusia dari dosa; pengorbanan binatang tidak akan pernah bisa melakukannya.

persembahan

- Kata "persembahan" secara umum mengacu pada segala sesuatu yang ditawarkan atau diberikan. Istilah "pengorbanan" merujuk pada sesuatu yang diberikan atau dilakukan dengan biaya yang besar bagi si pemberi.
- Persembahan kepada Allah adalah hal-hal khusus yang diperintahkan-Nya kepada bangsa Israel untuk diberikan sebagai ungkapan pengabdian dan ketaatan kepada-Nya.
- Nama-nama persembahan yang berbeda, seperti "korban bakaran" dan "korban keselamatan", menunjukkan jenis persembahan yang diberikan.

Saran Penerjemahan

- Istilah "persembahan" juga dapat diterjemahkan sebagai "pemberian kepada Tuhan" atau "sesuatu yang diberikan kepada Tuhan" atau "sesuatu yang berharga yang dipersembahkan kepada Tuhan."
- Tergantung pada konteksnya, istilah "korban" juga dapat diterjemahkan sebagai "sesuatu yang berharga yang diberikan dalam penyembahan" atau "hewan khusus yang disembelih dan dipersembahkan kepada Tuhan."

- Tindakan untuk "mengorbankan" dapat diterjemahkan sebagai "menyerahkan sesuatu yang berharga" atau "membunuh seekor binatang dan memberikannya kepada Tuhan."
- Cara lain untuk menerjemahkan "mempersembahkan diri Anda sebagai persembahan yang hidup" dapat berupa "ketika Anda menjalani hidup Anda, persembahkanlah diri Anda kepada Allah sepenuhnya seperti seekor binatang yang dipersembahkan di atas mezbah."

(Lihat juga: altar, korban bakaran, persembahan minuman, ilah-ilah palsu, persembahan persekutuan, persembahan sukarela korban perdamaian, imam, persembahan dosa, penyembahan)

Referensi Alkitab:

- [2 Timotius 4:6](#)
- [Kisah Para Rasul 7:42](#)
- [Kisah Para Rasul 21:25](#)
- [Kejadian 4:3-5](#)
- [Yakobus 2:21-24](#)
- [Markus 1:43-44](#)
- [Markus 14:12](#)
- [Matius 5:23](#)

Contoh dari Kisah-kisah di Alkitab:

- **3:14** Setelah Nuh turun dari perahu, ia membangun sebuah mezbah dan **mengorbankan** beberapa jenis hewan yang dapat digunakan untuk **korban**. Allah senang dengan **pengorbanan** itu dan memberkati Nuh dan keluarganya.
- **5:6** "Ambillah Ishak, anakmu yang tunggal itu, dan sembelihlah dia sebagai *pengorbanan* bagi-Ku." Sekali lagi Abraham menaati Allah dan bersiap untuk **mengorbankan** putranya.
- **5:9** Allah telah menyediakan domba jantan untuk menjadi **pengorbanan** sebagai pengganti Ishak.
- **13:9** Siapapun yang tidak menaati hukum Allah dapat membawa seekor binatang ke Kemah Pertemuan sebagai **pengorbanan** bagi Allah. Seorang imam akan menyembelih binatang itu dan membakarnya di atas mezbah. Darah hewan yang **dikorbankan** itu menutupi dosa orang tersebut dan membuat orang itu menjadi tahir di hadapan Allah.
- **17:6** Daud ingin membangun sebuah bait suci di mana semua orang Israel dapat menyembah Allah dan mempersembahkan **korban** kepada-Nya.

- **48:6** Yesus adalah Imam Besar yang Agung. Tidak seperti imam-imam lainnya, Ia mempersembahkan diri-Nya sebagai satu-satunya **pengorbanan** yang dapat menghapuskan dosa semua orang di dunia.
- **48:8** Tetapi Allah telah menyediakan Yesus, Anak Domba Allah, sebagai **korban** untuk mati menggantikan kita.
- **49:11** Karena Yesus telah **mengorbankan** diri-Nya sendiri, Allah dapat mengampuni dosa apa pun, bahkan dosa-dosa yang paling besar sekalipun.

Data Kata:

- Strong's: H0801, H0817, H0819, H1685, H1890, H1974, H2076, H2077, H2281, H2282, H2398, H2401, H2402, H2403, H2409, H3632, H4394, H4503, H4504, H5066, H5068, H5071, H5257, H5258, H5261, H5262, H5927, H5928, H5930, H6453, H6944, H6999, H7133, H7311, H8002, H8426, H8548, H8573, H8641, G02660, G03340, G10490, G14350, G14940, G23780, G23800, G36460, G43760, G54850

Penguasa Yahudi

Fakta-fakta:

Istilah “pemimpin Yahudi” atau “penguasa Yahudi” menunjuk pada pemimpin agama seperti imam-imam dan pengajar hukum Allah. Mereka juga mempunyai wewenang untuk membuat penilaian tentang hal-hal non-agamis.

- Para pemimpin Yahudi adalah imam besar, imam kepala, dan ahli Taurat (pengajar-pengajar hukum Allah).
- Dua kelompok utama pemimpin Yahudi adalah orang Farisi dan Saduki.
- Tujuh puluh pemimpin Yahudi bertemu dalam Dewan Yahudi di Yerusalem untuk membuat penilaian mengenai masalah hukum.
- Banyak pemimpin Yahudi yang bangga dan menganggap mereka benar. Mereka iri terhadap Yesus dan ingin menyakitinya. Mereka mengaku mengenal Allah tetapi tidak menaatinya.
- Seringkali frasa “orang Yahudi” menunjuk pada para pemimpin Yahudi, khususnya dalam konteks ketika mereka marah kepada Yesus dan berusaha menjebak atau menyakitinya.
- Istilah-istilah ini juga dapat diterjemahkan sebagai “penguasa Yahudi” atau “orang yang memerintah orang Yahudi” atau “pemimpin agama Yahudi”.

(Lihat juga: Jew, council, high priest, Pharisee, priest, Sadducee, scribe)

Referensi Alkitab:

- [Keluaran 16:22-23](#)
- [Yohanes 2:19](#)
- [Yohanes 5:10-11](#)
- [Yohanes 5:16](#)
- [Lukas 19:47-48](#)

Contoh dari kisah Alkitab:

- **24:3** Banyak **pemimpin agama** juga datang untuk dibaptis oleh Yohanes, tetapi mereka tidak bertobat atau mengakui dosa-dosanya.
- **37:11** Namun **pemimpin agama Yahudi** merasa iri, sehingga mereka berkumpul untuk merencanakan bagaimana mereka dapat membunuh Yesus dan Lazarus.
- **38:2** Dia (Yudas) mengetahui bahwa **para pemimpin Yahudi** menyangkal bahwa Yesus adalah Mesias dan bahwa mereka berencana untuk membunuhnya.
- **38:3 Pemimpin Yahudi**, dipimpin oleh imam besar, membayar Yudas tiga puluh keping perak untuk mengkhianati Yesus.
- **39:5 Pemimpin Yahudi** semuanya menjawab imam besar, "Dia (Yesus) layak mati!"
- **39:9** Keesokan paginya, **pemimpin Yahudi** membawa Yesus ke Pilatus, gubernur Romawi.
- **39:11** Namun **pemimpin Yahudi** dan orang banyak berteriak, "Salibkan Dia!"
- **40:9** Kemudian Yusuf dan Nikodemus, dua **pemimpin Yahudi** yang percaya Yesus adalah Mesias, meminta jenazah Yesus kepada Pilatus.
- **44:7** Keesokan harinya, **pemimpin Yahudi** membawa Petrus dan Yohanes kepada imam besar dan **pemimpin agama** lainnya.

Data Kata:

- Strong's: G24530

Penguasaan diri*Definisi:*

Penguasaan diri adalah kemampuan untuk mengendalikan perilaku seseorang untuk menghindari dosa.

- Ini merujuk kepada perilaku yang baik, yaitu menghindari pikiran, perkataan, dan perbuatan yang berdosa.
- Penguasaan diri adalah buah atau karakteristik yang diberikan oleh Roh Kudus kepada orang Kristen.
- Seseorang yang menggunakan penguasaan diri mampu menghentikan dirinya dari melakukan sesuatu yang salah, yang mungkin ingin dia lakukan. Allahlah yang memungkinkan seseorang untuk memiliki penguasaan diri.

(Lihat juga: buah, Roh Kudus, Roh Allah, Roh Tuhan)

Rujukan Alkitab:

- [1 Korintus 7:8-9](#)
- [2 Petrus 1:5-7](#)
- [2 Timotius 3:1-4](#)
- [Galatia 5:23](#)

Data Kata:

- Strong's: H4623, H7307, G01920, G01930, G14660, G14670, G14680, G49970

Perak*Definisi:*

Perak adalah logam mulia berwarna abu-abu mengkilap yang digunakan untuk membuat koin, perhiasan, wadah, dan ornamen.

- Berbagai wadah yang terbuat dari perak termasuk cangkir dan mangkuk perak, dan benda-benda lain yang digunakan untuk memasak, makan, atau menyajikan.
- Perak dan emas digunakan dalam pembangunan Kemah Suci dan Bait Allah. Bait Suci di Yerusalem memiliki wadah-wadah yang terbuat dari perak.
- Pada zaman Alkitab, syikal adalah satuan berat, dan pembelian sering kali dihargai dengan sejumlah syikal perak. Pada masa Perjanjian Baru, ada koin-koin perak dengan berbagai macam berat yang diukur dalam syikal.
- Saudara-saudara Yusuf menjual Yusuf sebagai budak dengan harga dua puluh syikal perak.
- Yudas dibayar tiga puluh keping uang perak karena mengkhianati Yesus.
- Jika budaya Anda tidak memiliki perak, Anda dapat menerjemahkan istilah ini sebagai "logam mulia"

(Lihat juga: tabernacle, temple)

Referensi Alkitab:

- [1 Tawarikh 18:9-11](#)
- [1 Samuel 2:36](#)
- [2 Raja-Raja 25:13-15](#)
- [Kisah Para Rasul 3:6](#)
- [Matius 26:15](#)

Data Kata:

- Strong's: H3701, H3702, H7192, G06930, G06940, G06950, G06960, G14060

Perantara*Definisi:*

Mediator adalah orang yang membantu dua orang atau lebih untuk menyelesaikan perselisihan atau konflik satu sama lain. Dia membantu mereka untuk berdamai.

- Karena manusia telah berdosa, mereka adalah musuh Allah yang patut menerima murka dan hukuman-Nya. Karena dosa, hubungan antara Allah dan umat-Nya terputus.
- Yesus adalah perantara antara Allah Bapa dan umat-Nya, memulihkan hubungan yang rusak melalui kematian-Nya sebagai pembayaran atas dosa mereka.

Saran terjemahan:

- Cara menerjemahkan "mediator" dapat berupa "orang yang menjadi perantara" atau "pendamai" atau "orang yang membawa perdamaian."
- Bandingkan istilah ini dengan terjemahan istilah "priest". Sebaiknya istilah "mediator" diterjemahkan secara berbeda.

(Lihat juga: priest, reconcile)

Referensi Alkitab:

- [1 Timotius 2:5](#)
- [Galatia 3:20](#)
- [Ibrani 8:6](#)
- [Ibrani 12:24](#)
- [Lukas 12:14](#)

Data Kata:

- Strong's: H3887, G33120, G33160

Perawan / keperawanan*Definisi:*

Seorang perawan adalah wanita yang belum pernah melakukan hubungan seksual.

- Nabi Yesaya mengatakan bahwa Mesias akan lahir dari seorang perawan.
- Maria masih perawan ketika dia mengandung Yesus. Dia tidak memiliki ayah manusia.
- Beberapa bahasa mungkin memiliki istilah yang sopan untuk menyebut perawan. (Lihat: Euphemism)

(Lihat juga: Christ, Isaiah, Jesus, Mary)

Referensi Alkitab:

- [Kejadian 24:15-16](#)
- [Lukas 1:27](#)
- [Lukas 1:35](#)
- [Matius 1:23](#)
- [Matius 25:2](#)

Contoh dari kisah Alkitab:

- **21:9** Nabi Yesaya menubuatkan bahwa Mesias akan lahir dari **perawan**.
- **22:4** Dia (Maria) adalah seorang **perawan** dan bertunangan untuk menikah dengan seorang pria yang bernama Yusuf.
- **22:5** Maria menjawab, "Bagaimana ini bisa terjadi, karena saya seorang **perawan**?"
- **49:1** Seorang malaikat memberi tahu **perawan** bernama Maria bahwa dia akan melahirkan Anak Allah. Jadi ketika dia masih **perawan**, dia melahirkan seorang anak laki-laki dan menamai Dia Yesus.

Data Kata:

- Strong's: H1330, H1331, G39320, G39330

Percaya*Definisi:*

Istilah "percaya" dan "percaya pada" sangat erat kaitannya, namun memiliki arti yang sedikit berbeda:

1. percaya

- Mempercayai sesuatu berarti menerima atau mempercayai bahwa hal itu benar.
- Mempercayai seseorang berarti mengakui bahwa apa yang dikatakan orang tersebut adalah benar.

2. percaya pada

- "Percaya pada" seseorang berarti "mempercayai" orang tersebut. Ini berarti mempercayai bahwa orang tersebut adalah orang yang seperti yang dikatakannya, bahwa dia selalu berkata benar, dan bahwa dia akan melakukan apa yang telah dijanjikannya.
- Ketika seseorang benar-benar percaya pada sesuatu, ia akan bertindak sedemikian rupa untuk menunjukkan kepercayaan tersebut.
- Frasa "beriman pada" biasanya memiliki arti yang sama dengan "percaya pada".
- "Percaya kepada Yesus" berarti percaya bahwa Dia adalah Anak Allah, bahwa Dia adalah Allah sendiri yang juga menjadi manusia dan yang mati sebagai korban untuk menebus dosa-dosa kita. Itu berarti mempercayai Dia sebagai Juruselamat dan hidup dengan cara yang memuliakan Dia.

3. orang percaya

Dalam Alkitab, istilah "orang percaya" merujuk kepada seseorang yang percaya dan bersandar kepada Yesus Kristus sebagai Juruselamat.

- Istilah "orang percaya" secara harfiah berarti "orang yang percaya."
- Istilah "Kristen" akhirnya menjadi sebutan utama bagi orang percaya karena menunjukkan bahwa mereka percaya kepada Kristus dan menaati ajaran-Nya.

4. ketidakpercayaan

Istilah "ketidakpercayaan" mengacu pada tidak mempercayai sesuatu atau seseorang.

- Dalam Alkitab, "ketidakpercayaan" mengacu pada tidak percaya atau tidak mempercayai Yesus sebagai Juruselamat.
- Seseorang yang tidak percaya kepada Yesus disebut "orang yang tidak percaya".

Saran Penerjemahan:

- Untuk "percaya" dapat diterjemahkan sebagai "tahu bahwa itu adalah fakta" atau "tahu bahwa itu adalah benar".
- Untuk "percaya pada" dapat diterjemahkan sebagai "percaya sepenuhnya" atau "percaya dan taat" atau "sepenuhnya mengandalkan dan mengikuti."
- Beberapa terjemahan mungkin lebih suka mengatakan "orang yang percaya kepada Yesus" atau "orang yang percaya kepada Kristus."
- Istilah ini juga dapat diterjemahkan dengan kata atau frasa yang berarti "orang yang percaya kepada Yesus" atau "orang yang mengenal Yesus dan hidup untuk Dia."
- Cara lain untuk menerjemahkan "orang percaya" adalah "pengikut Yesus" atau "orang yang mengenal dan menaati Yesus."
- Istilah "orang percaya" adalah istilah umum untuk semua orang yang percaya kepada Kristus, sedangkan "murid" dan "rasul" digunakan secara lebih khusus untuk orang-orang yang mengenal Yesus ketika Ia masih hidup. Yang terbaik adalah menerjemahkan istilah-istilah ini dengan cara yang berbeda, untuk menjaga agar tetap berbeda.
- Cara lain untuk menerjemahkan "ketidakpercayaan" dapat mencakup "kurangnya iman" atau "menolak untuk percaya."

- Istilah "orang yang tidak percaya" dapat diterjemahkan sebagai "orang yang tidak percaya kepada Yesus" atau "orang yang tidak percaya kepada Yesus sebagai Juruselamat."

(Lihat juga: percaya, rasul, Kristen, murid /murid-murid, iman, yakin)

Referensi Alkitab:

- [Kejadian 15:6](#)
- [Kejadian 45:26](#)
- [Ayub 9:16-18](#)
- [Habakuk 1:5-7](#)
- [Markus 6:4-6](#)
- [Markus 1:14-15](#)
- [Lukas 9:41](#)
- [Yohanes 1:12](#)
- [Kisah Para Rasul 6:5](#)
- [Kisah Para Rasul 9:42](#)
- [Kisah Para Rasul 28:23-24](#)
- [Roma 3:3](#)
- [1 Korintus 6:1](#)
- [1 Korintus 9:5](#)
- [2 Korintus 6:15](#)
- [Ibrani 3:12](#)
- [1 Yohanes 3:23](#)

Contoh dari Cerita Alkitab OBS:

- **3:4** Nuh memperingatkan orang-orang tentang air bah yang akan datang dan menyuruh mereka untuk berbalik kepada Allah, tetapi mereka tidak **percaya** kepadanya.
- **4:8** Abram **percaya** kepada janji Allah. Allah menyatakan bahwa Abram adalah orang benar karena ia **percaya** kepada janji Allah.
- **11:2** Allah menyediakan cara untuk menyelamatkan anak sulung dari setiap orang yang **percaya** kepada-Nya.
- **11:6** Tetapi orang Mesir tidak **percaya** kepada Allah dan tidak menaati perintah-perintah-Nya.

- **37:5** Yesus menjawab, "Akulah Kebangkitan dan Hidup. Barangsiapa yang __percaya kepada-Ku, ia akan hidup walaupun ia sudah mati. Barangsiapa percaya kepada-Ku, ia tidak akan mati selama-lamanya. Apakah kamu percaya akan hal ini?"
- **43:1** Setelah Yesus kembali ke surga, murid-murid-Nya tinggal di Yerusalem seperti yang diperintahkan oleh Yesus kepada mereka. Orang-orang percaya di sana selalu berkumpul bersama untuk berdoa.
- **43:3** Ketika **orang-orang percaya** sedang berkumpul bersama, tiba-tiba rumah tempat mereka berada dipenuhi dengan suara seperti angin yang kencang. Kemudian sesuatu yang tampak seperti nyala api muncul di atas kepala semua **orang percaya**.
- **43:13** Setiap hari, semakin banyak orang yang menjadi **orang percaya**.
- **46:6** Pada hari itu banyak orang di Yerusalem mulai menganiaya para pengikut Yesus, sehingga orang-orang **percaya** melarikan diri ke tempat lain. Tetapi meskipun demikian, mereka tetap memberitakan tentang Yesus ke mana pun mereka pergi.
- **46:1** Saulus adalah orang muda yang menjaga jubah orang-orang yang membunuh Stefanus. Ia tidak percaya kepada Yesus, sehingga ia menganiaya orang-orang yang percaya.
- **46:9** Beberapa **orang percaya** yang melarikan diri dari penganiayaan di Yerusalem pergi ke kota Antiokhia dan berkhotbah tentang Yesus.
- **46:9** Di Antiokhia inilah **orang-orang yang percaya kepada Yesus** untuk pertama kalinya disebut sebagai "orang Kristen."

- **47:14** Mereka juga menulis banyak surat untuk menguatkan dan mengajar **orang-orang percaya** di gereja-gereja.

Data Kata:

- Strong's: H0539, H0540, G05430, G05440, G05690, G05700, G05710, G39820, G41000, G41020, G41030, G41350

Peribahasa

Definisi:

Peribahasa adalah pernyataan singkat yang mengungkapkan kebijaksanaan atau kebenaran.

- Peribahasa sangat kuat karena mudah diingat dan diulang.
- Sering kali peribahasa menyertakan contoh-contoh praktis dari kehidupan sehari-hari.
- Beberapa amsal sangat jelas dan langsung, sementara yang lain lebih sulit untuk dipahami.
- Raja Salomo dikenal karena hikmatnya dan menulis lebih dari 1.000 amsal.
- Yesus sering menggunakan amsal atau perumpamaan ketika mengajar orang.
- Cara untuk menerjemahkan "amsal" dapat mencakup "pepatah bijak" atau "perkataan yang benar".

(Lihat juga: Salomo, benar, bijak)

Referensi Alkitab:

- [1 Raja-raja 4:32-34](#)
- [1 Samuel 24:12-13](#)
- [2 Petrus 2:22](#)
- [Lukas 4:24](#)
- [Amsal 1:1-3](#)

Data Kata:

- Strong's: H2420, H4911, H4912, G38500, G39420

Peringatan

Fakta:

"Alarm" adalah sesuatu yang memperingatkan orang-orang tentang sesuatu yang dapat membahayakan mereka. "To be alarmed" berarti sangat khawatir dan takut terhadap sesuatu yang berbahaya atau mengancam.

- Raja Yosapat terkejut ketika mendengar bahwa orang Moab berencana menyerang kerajaan Yehuda.
- Yesus memberi tahu murid-muridnya untuk tidak khawatir ketika mereka mendengar tentang bencana yang terjadi pada hari-hari terakhir.
- Ungkapan "sound an alarm" berarti memberi peringatan. Pada zaman dahulu, seseorang dapat membunyikan alarm dengan mengeluarkan suara.

Saran Terjemahan:

*"To alarm someone" berarti "membuat seseorang khawatir" atau "mengkhawatirkan seseorang."

- “Be alarmed” dapat diterjemahkan sebagai “menjadi khawatir” atau “menjadi takut” atau “sangat khawatir.”
- Ungkapan “sound an alarm” dapat diterjemahkan dengan “memperingatkan secara terbuka” atau “mengumumkan bahwa bahaya akan datang” atau “meniup terompet untuk memperingatkan adanya bahaya.”

(Lihat juga: Yosafat, Moab)

Referensi Alkitab:

- [Daniel 11:44-45](#)
- [Yeremia 4:19-20](#)
- [Bilangan 10:9](#)

Data Kata:

- Strong’s: H7321, H8643

Peringatan

Definisi:

Istilah “memorial” mengacu pada suatu tindakan atau objek yang menyebabkan seseorang atau sesuatu diingat.

- Kata ini juga digunakan sebagai kata sifat untuk mendeskripsikan sesuatu yang mengingatkan mereka akan sesuatu, seperti dalam “kurban peringatan”, “bagian peringatan” dari suatu kurban, atau “batu peringatan”.
- Dalam Perjanjian Lama, kurban peringatan dibuat agar orang Israel mengingat apa yang telah Allah lakukan bagi mereka.
- Allah memerintahkan para imam Israel untuk mengenakan pakaian khusus yang memiliki batu-batu peringatan. Pada batu-batu itu terukir nama kedua belas suku Israel. Mungkin hal ini untuk mengingatkan mereka akan kesetiaan Allah kepada mereka.
- Dalam Perjanjian Baru, Allah menghormati seorang laki-laki bernama Kornelius karena amalannya untuk orang miskin. Perbuatan ini dikatakan sebagai “peringatan” di hadapan Allah.

Saran terjemahan:

- Ini juga bisa diterjemahkan sebagai “pengingat abadi.”
- “Memorial stone” dapat diterjemahkan sebagai “batu untuk mengingatkan mereka (akan sesuatu).”

Referensi Alkitab:

- [Kisah Para Rasul 10:4](#)
- [Keluaran 12:12-14](#)
- [Yesaya 66:3](#)
- [Yosua 4:6-7](#)
- [Imamat 23:23-25](#)

Data Kata:

- Strong’s: H2142, H2146, G34220

Perjamuan

Definisi:

Perjamuan adalah jamuan makan formal besar yang biasanya mencakup beberapa hidangan.

- Pada zaman dahulu, raja sering menyajikan jamuan makan untuk menjamu para pemimpin politik dan tamu penting lainnya.
- Ini juga dapat diterjemahkan sebagai “makan besar” atau “pesta penting” atau “makanan yang dihidangkan secara mengalir”.

Referensi Alkitab:

- [Daniel 5:10](#)
- [Yesaya 5:11-12](#)
- [Yeremia 16:8](#)
- [Lukas 5:29-32](#)
- [Kidung Agung 2:3-4](#)

Data Kata:

- Strong's: H4960, H4961, H8354, G11730, G14030

Perjanjian

Definisi:

Dalam Alkitab, istilah "covenant" atau “perjanjian” mengacu pada perjanjian formal dan mengikat antara dua pihak yang harus dipenuhi oleh salah satu atau kedua belah pihak.

- Perjanjian ini dapat terjadi antara individu, antara kelompok orang, atau antara Allah dan manusia.
- Ketika manusia membuat perjanjian satu dengan yang lain, mereka berjanji untuk melakukan sesuatu, dan mereka harus melakukannya.
- Contoh-contoh perjanjian manusia termasuk perjanjian pernikahan, perjanjian bisnis, dan perjanjian antar negara.
- Di sepanjang Alkitab, Allah membuat beberapa perjanjian yang berbeda dengan umat-Nya.
- Dalam beberapa perjanjian, Allah berjanji untuk memenuhi bagian-Nya tanpa syarat. Sebagai contoh, ketika Allah meneguhkan perjanjian-Nya dengan manusia dengan berjanji untuk tidak akan pernah menghancurkan bumi lagi dengan air bah di seluruh dunia, janji ini tidak memiliki syarat-syarat yang harus dipenuhi oleh manusia.
- Dalam perjanjian-perjanjian lainnya, Allah berjanji untuk memenuhi bagian-Nya hanya jika manusia menaati-Nya dan memenuhi bagian mereka dalam perjanjian tersebut.

Istilah "new covenant" atau “perjanjian baru” mengacu pada komitmen atau perjanjian yang Allah buat dengan umat-Nya melalui pengorbanan Anak-Nya, Yesus.

- “Perjanjian baru” Allah dijelaskan dalam bagian Alkitab yang disebut “Perjanjian Baru.”
- Perjanjian yang baru ini berbeda dengan perjanjian “lama” atau “sebelumnya” yang telah Allah buat dengan bangsa Israel pada masa Perjanjian Lama.
- Perjanjian yang baru lebih baik daripada perjanjian yang lama karena perjanjian ini didasarkan pada pengorbanan Yesus, yang sepenuhnya menghapus dosa-dosa manusia untuk selama-lamanya. Pengorbanan yang dilakukan di bawah perjanjian yang lama tidak melakukan hal ini.
- Allah menuliskan perjanjian yang baru di dalam hati orang-orang yang menjadi percaya kepada Yesus. Hal ini menyebabkan mereka ingin menaati Allah dan mulai hidup kudus.
- Perjanjian yang baru akan digenapi sepenuhnya pada akhir zaman ketika Allah menegakkan pemerintahan-Nya di bumi. Segala sesuatu akan kembali menjadi sangat baik, seperti ketika Allah pertama kali menciptakan dunia.

Saran Penerjemahan:

- Bergantung pada konteksnya, cara untuk menerjemahkan istilah ini dapat mencakup, “perjanjian yang mengikat” atau “komitmen formal” atau “janji” atau “kontrak.”
- Beberapa bahasa mungkin memiliki kata yang berbeda untuk perjanjian, tergantung pada apakah salah satu pihak atau kedua belah pihak telah membuat janji yang harus mereka tepati. Jika perjanjian tersebut bersifat sepihak, maka dapat diterjemahkan sebagai “janji” atau “ikrar”.

- Pastikan terjemahan istilah ini tidak terdengar seperti manusia yang mengusulkan perjanjian tersebut. Dalam semua kasus perjanjian antara Allah dan manusia, Allah-lah yang memulai perjanjian itu.
- Istilah “new covenant” dapat diterjemahkan sebagai “perjanjian formal baru” atau “pakta baru” atau “kontrak baru.”
- Kata “baru” dalam ungkapan-ungkapan ini memiliki arti “segar” atau “jenis baru” atau “yang lain.”

(Lihat juga: perjanjian, janji)

Referensi Alkitab:

- [Kejadian 9:12]
(rc://en/tn/help/gen/09/12)
- [Kejadian 17:7](#)
- [Kejadian 31:44]
(rc://en/tn/help/gen/31/44)
- [Keluaran 34:10-11](#)
- [Yosua 24:24-26]
(rc://en/tn/help/jos/24/24)
- [2 Samuel 23:5](#)
- [2 Raja-Raja 18:11-12](#)
- [Markus 14:24](#)
- [Lukas 1:73](#)
- [Lukas 22:20](#)
- [Kisah Para Rasul 7:8](#)
- [1 Korintus 11:25-26](#)
- [2 Korintus 3:6](#)
- [Galatia 3:17-18](#)
- [Ibrani 12:24](#)

Contoh dari Kisah-kisah Alkitab:

- **4:9** Kemudian Allah membuat **perjanjian** dengan Abram. **Perjanjian** adalah kesepakatan antara dua pihak.
- **5:4** “Aku akan membuat Ismael menjadi bangsa yang besar juga, tetapi **perjanjian**-Ku akan tetap dengan Ishak.”
- **6:4** Setelah sekian lama, Abraham meninggal dunia dan semua janji yang telah Allah berikan kepadanya dalam **perjanjian** diteruskan kepada Ishak.
- **7:10** “Janji-janji dari **perjanjian** yang telah Allah janjikan kepada Abraham dan Ishak, sekarang diteruskan kepada Yakub.”

- **13:2** Allah berfirman kepada Musa dan bangsa Israel, “Jika kamu mendengarkan suara-Ku dan berpegang pada **perjanjian**-Ku, kamu akan menjadi milik kesayangan-Ku, menjadi imam yang rajani dan bangsa yang kudus.”
- **13:4** Kemudian Allah memberikan **perjanjian** kepada mereka dan berfirman, “Akulah Yahweh, Allahmu, yang telah menyelamatkan kamu dari perbudakan di Mesir. Janganlah kamu menyembah ilah-ilah lain.”
- **15:13** Kemudian Yosua mengingatkan bangsa itu akan kewajiban mereka untuk menaati **perjanjian** yang telah Allah buat dengan bangsa Israel di Sinai.
- **21:5** Melalui nabi Yeremia, Allah berjanji bahwa Ia akan mengadakan **Perjanjian Baru**, tetapi tidak seperti perjanjian yang dibuat-Nya dengan bangsa Israel di Gunung Sinai. Dalam **Perjanjian Baru**, Allah akan menuliskan hukum-Nya di dalam hati manusia, manusia akan mengenal Allah secara pribadi, mereka akan menjadi umat-Nya, dan Allah akan mengampuni dosa-dosa mereka. Mesias akan memulai “Perjanjian Baru”.
- **21:14** Melalui kematian dan kebangkitan Mesias, Allah akan menggenapi rencana-Nya untuk menyelamatkan orang-orang berdosa dan memulai “Perjanjian Baru”.
- **38:5** Kemudian Yesus mengambil cawan dan berkata, “Minumlah ini. Ini adalah darah-Ku, yaitu darah **Perjanjian Baru** yang ditumpahkan untuk pengampunan dosa. Lakukanlah ini untuk mengingat Aku setiap kali kamu meminumnya.”

- **48:11** Tetapi sekarang Allah telah membuat **Perjanjian Baru** yang tersedia bagi semua orang. Karena **Perjanjian Baru** ini, siapa pun dari kelompok masyarakat mana pun dapat menjadi bagian dari umat Allah dengan percaya kepada Yesus.

Data Kata:

- Strong's: H1285, H2319, H3772, G08020, G12420, G49340

Perkenanan

Definisi:

Istilah "perkenanan" secara umum berarti persetujuan. Seseorang yang menyukai orang lain menganggap orang tersebut secara positif dan menyetujuinya.

- Yesus bertumbuh "dalam perkenanan" Allah dan manusia. Ini berarti baik Allah maupun orang lain menyetujui karakter dan perilakunya.
- Ungkapan "berkenan kepada seseorang" berarti seseorang disetujui oleh orang tersebut.
- Ketika seorang raja menunjukkan kemurahan hati kepada seseorang, sering kali itu berarti bahwa ia menyetujui permintaan orang tersebut dan mengabulkannya.
- Sebuah "bantuan" juga bisa berupa sikap atau tindakan terhadap atau untuk orang lain demi keuntungan mereka.
- Istilah "pilih kasih" berarti sikap yang menguntungkan beberapa orang tetapi tidak menguntungkan orang lain. Ini berarti kecenderungan untuk memilih satu orang di atas yang lain atau satu barang di atas yang lain karena orang atau barang tersebut lebih disukai. Secara umum, pilih kasih dianggap tidak adil.

Saran Penerjemahan:

- Cara lain untuk menerjemahkan istilah "perkenanan" dapat mencakup "persetujuan" atau "berkat" atau "manfaat".
- "Tahun kemurahan TUHAN" dapat diterjemahkan sebagai "tahun (atau waktu) ketika TUHAN akan mendatangkan berkat yang besar."
- Istilah "pilih kasih" dapat diterjemahkan sebagai "keberpihakan" atau "berprasangka" atau "perlakuan yang tidak adil". Kata ini terkait dengan kata "favorit," yang berarti lebih memilih di atas yang lain.

Referensi Alkitab:

- [1 Samuel 2:25-26](#)

- [2 Tawarikh 19:7](#)
- [2 Tawarikh 1:11](#)
- [Kisah Para Rasul 24:27](#)
- [Kejadian 41:16](#)
- [Kejadian 47:25](#)
- [Kejadian 50:5](#)

Data Kata:

- Strong's: H0995, H1156, H1293, H1779, H1921, H2580, H2603, H2896, H5278, H5375, H5414, H5922, H6213, H6437, H6440, H7521, H7522, H7965, G11840, G36850, G43800, G43820, G54850, G54860

Perkumpulan

Definisi:

Istilah "assembly" biasanya mengacu pada sekelompok orang yang berkumpul karena alasan tertentu, sering kali untuk mendiskusikan masalah, memberikan nasihat, atau mengambil keputusan. "Assembly" dapat berupa kelompok yang diorganisir secara resmi dan bersifat permanen, atau dapat berupa sekelompok orang yang berkumpul sementara untuk tujuan atau acara tertentu.

Perjanjian Lama

- Dalam Perjanjian Lama ada semacam perkumpulan khusus yang disebut "perkumpulan suci" di mana orang-orang Israel berkumpul untuk menyembah Yahweh.
- Kadang-kadang istilah "Assembly" merujuk pada bangsa Israel secara umum, sebagai sebuah kelompok.

Perjanjian Baru

- Dalam Perjanjian Baru, sebuah perkumpulan yang terdiri dari 70 pemimpin Yahudi di kota-kota besar seperti Yerusalem akan bertemu untuk menilai masalah hukum dan menyelesaikan perselisihan antar masyarakat. Perkumpulan ini dikenal sebagai "Sanhedrin" atau "Dewan."

Saran Terjemahan

- Tergantung pada konteksnya, "assembly" juga dapat diterjemahkan sebagai "pertemuan khusus" atau "jemaat" atau "dewan" atau "tentara" atau "kelompok besar."
- Jika istilah "assembly" secara umum merujuk pada bangsa Israel secara keseluruhan, maka istilah ini juga dapat diterjemahkan sebagai "komunitas" atau "umat Israel".
- Frasa "all the assembly" dapat diterjemahkan sebagai "seluruh bangsa" atau "seluruh kelompok orang Israel" atau "setiap orang." (Lihat: hiperbola)
- Perkumpulan besar tentara musuh terkadang juga disebut sebagai "assembly". Ini bisa diterjemahkan sebagai "tentara."

(Lihat juga: dewan)

Referensi Alkitab:

- [1 Raja-raja 8:14](#)
- [Kisah Para Rasul 7:38](#)
- [Ezra 10:12-13](#)
- [Ibrani 12:22-24](#)
- [Imamat 4:20-21](#)
- [Nehemia 8:1-3](#)

Data Kata :

- Strong's: H0622, H1481, H2199, H3259, H4150, H4186, H4744, H5475, H5712, H6116, H6908, H6950, H6951, H6952, G15770, G38310, G48630, G48640, G48710, G49050

Perlindungan*Definisi:*

Istilah “perlindungan” menunjuk pada tempat atau kondisi keamanan dan perlindungan. Seorang “pengungsi” adalah seseorang yang mencari tempat yang aman. “Tempat berlindung” menunjuk pada tempat yang dapat melindungi dari cuaca atau bahaya.

- Dalam Alkitab, Allah sering disebut sebagai tempat perlindungan di mana umat-Nya dapat merasa aman, terlindungi, dan diperhatikan.
- Istilah “kota perlindungan” dalam Perjanjian Lama menunjuk pada salah satu dari beberapa kota di mana seseorang yang secara tidak sengaja membunuh seseorang dapat mencari perlindungan dari orang-orang yang akan menyerang mereka sebagai balas dendam.
- Sebuah “tempat berlindung” seringkali berupa struktur fisik seperti bangunan atau atap yang dapat memberikan perlindungan kepada manusia atau hewan.
- Kadang-kadang “tempat berteduh” berarti “perlindungan”, seperti ketika Lot mengatakan bahwa tamu-tamunya berada “di bawah naungan” atap rumahnya. Dia mengatakan bahwa mereka harus aman karena dia mengambil tanggung jawab untuk melindungi mereka sebagai anggota rumah tangganya.

Saran-saran Penerjemahan:

- Dalam Alkitab, Allah sering disebut sebagai tempat perlindungan di mana umat-Nya dapat merasa aman, terlindungi, dan diperhatikan.
- Istilah “kota perlindungan” dalam Perjanjian Lama mengacu pada salah satu dari beberapa kota di mana seseorang yang secara tidak sengaja membunuh seseorang dapat mencari perlindungan dari orang-orang yang akan menyerang mereka sebagai balas dendam.
- Sebuah “tempat berlindung” seringkali berupa struktur fisik seperti bangunan atau atap yang dapat memberikan perlindungan kepada manusia atau hewan.

- Kadang-kadang "tempat berteduh" berarti "perlindungan", seperti ketika Lot mengatakan bahwa tamu-tamunya berada "di bawah naungan" atap rumahnya. Dia mengatakan bahwa mereka harus aman karena dia mengambil tanggung jawab untuk melindungi mereka sebagai anggota rumah tangganya.

Referensi Alkitab:

- [2 Samuel 22:3-4](#)
- [Ulangan 32:37-38](#)
- [Yesaya 23:14](#)
- [Yeremia 16:19](#)
- [Bilangan 35:24-25](#)
- Mazmur 46:1
- Mazmur 28:8

Data Kata:

- Strong's: H2620, H4268, H4498, H4585, H4733, H4869

Permohonan

Fakta

Istilah "permohonan" dan "bermohon" mengacu pada permintaan mendesak kepada seseorang untuk melakukan sesuatu. "Permohonan" adalah permintaan yang mendesak.

- Bermohon sering kali menyiratkan bahwa orang tersebut merasa sangat membutuhkan atau sangat menginginkan pertolongan.
- Orang dapat memohon atau memohon belas kasihan kepada Allah atau meminta-Nya untuk memberikan sesuatu, baik untuk diri mereka sendiri atau orang lain.
- Cara lain untuk menerjemahkannya bisa dengan "meminta" atau "memohon dengan sangat" atau "memohon dengan mendesak".
- Istilah "permohonan" juga dapat diterjemahkan sebagai "permintaan yang mendesak" atau "desakan yang kuat".
- Pastikan dalam konteksnya jelas bahwa istilah ini tidak merujuk pada meminta-minta.

Referensi Alkitab:

- [2 Korintus 8:3-5](#)
- [Hakim-Hakim 6:31](#)
- [Lukas 4:39](#)
- [Amsal 18:17](#)

Data Kata:

- Strong's: H1777, H2603, H3198, H4941, H4994, H6279, H6293, H6664, H6419, H7378, H7379, H7775, H8199, H8467, H8469, G11890, G17930, G20650, G38700

Pernikahan

Definisi:

Istilah "marriage" mengacu pada persatuan formal antara seorang laki-laki dan seorang perempuan di mana mereka disatukan dalam suatu hubungan yang diakui secara publik, dan sering kali diakui secara hukum.

*Hubungan pernikahan bermula dari Allah. Allah melembagakan hubungan pernikahan dan Dia

memprakarsai pernikahan pertama antara Adam dan Hawa.

- Allah menetapkan pernikahan karena beberapa alasan. Beberapa alasan Allah menetapkan pernikahan adalah agar anak-anak mempunyai lingkungan yang sehat dan aman untuk dibesarkan, agar manusia dapat melihat secara visual hubungan-Nya dengan umat perjanjian-Nya di bumi dan agar laki-laki dan perempuan yang menikah satu sama lain dapat saling membantu dan melengkapi kelebihan dan kekurangan masing-masing.
- Dalam upacara pernikahan (disebut "wedding") mempelai laki-laki adalah **laki-laki** yang akan menikah dengan mempelai perempuan (**perempuan**).
- Alkitab mengajarkan bahwa pernikahan tidak boleh dilarang.
- Allah dengan tegas melarang perzinahan baik dalam Perjanjian Lama maupun Perjanjian Baru.
- Perjanjian Baru mengajarkan bahwa orang yang percaya kepada Yesus tidak boleh menikah dengan orang yang tidak percaya.
- Yesus mengajarkan bahwa tidak akan ada pernikahan di surga.

Saran terjemahan:

Gunakan istilah yang digunakan bahasa Anda untuk merujuk pada hubungan pernikahan antara seorang laki-laki dan seorang perempuan.

(Lihat juga: bridegroom, bride, adultery, Eve, Adam)

Bible References:

Data Kata:

Persekusi

Definisi:

Istilah "menganiaya" dan "penganiayaan" mengacu pada perlakuan yang terus menerus terhadap seseorang atau sekelompok orang dengan cara yang kasar yang menyebabkan kerugian bagi mereka.

- Penganiayaan dapat dilakukan terhadap satu orang atau banyak orang dan biasanya melibatkan serangan yang berulang-ulang dan terus-menerus.
- Bangsa Israel dianiaya oleh banyak kelompok orang yang menyerang mereka, menangkap mereka, dan mencuri harta benda mereka.
- Orang sering menganiaya orang lain yang memiliki keyakinan agama yang berbeda atau yang lebih lemah.
- Para pemimpin agama Yahudi menganiaya Yesus karena mereka tidak menyukai apa yang Dia ajarkan.
- Setelah Yesus kembali ke surga, para pemimpin agama Yahudi dan pemerintah Romawi menganiaya para pengikutnya.
- Istilah "menganiaya" juga dapat diterjemahkan sebagai "terus menindas" atau "memperlakukan dengan kasar" atau "terus-menerus menganiaya".
- Cara-cara untuk menerjemahkan "penganiayaan" dapat mencakup, "perlakuan kasar" atau "penindasan" atau "perlakuan yang terus menerus menyakiti"

(Lihat juga: Orang Kristen, jemaat, menindas, Roma)

Referensi Alkitab:

- [Kisah Para Rasul 7:52](#)
- [Kisah Para Rasul 13:50](#)
- [Galatia 1:13-14](#)
- [Yohanes 5:16-18](#)
- [Markus 10:30](#)
- [Matius 5:10](#)
- [Matius 5:43-45](#)
- [Matius 10:22](#)
- [Matius 13:20-21](#)
- [Filipi 3:6](#)

Contoh dari Cerita Alkitab OBS:

- **[33:7]**
(rc://en/tn/help/obs/33/07)
"Tanah yang berbatu adalah orang yang mendengar firman Allah dan menerimanya dengan sukacita. Tetapi ketika ia mengalami kesusahan atau **penganiayaan**, ia murtad."
- Pada hari itu banyak orang di Yerusalem mulai menganiaya para pengikut Yesus, sehingga orang-orang percaya melarikan diri ke tempat lain.
- **46:2** Saulus mendengar seseorang berkata, "Saulus! Saulus! Mengapa engkau **menganiaya** aku?" Saulus bertanya, "Siapakah Engkau, Guru?" Yesus menjawab, "Akulah Yesus. Engkau telah menganiaya Aku!"
- **46:4** Tetapi Ananias berkata, "Guru, aku telah mendengar bagaimana orang ini telah **menganiaya** orang-orang percaya."

Data Kata:

- Strong's: H1814, H7291, H7852, G13750, G13760, G13770, G15590, G23470

Persekutuan*Definisi:*

Secara umum, istilah "persekutuan" mengacu pada interaksi yang bersahabat antara anggota sekelompok orang yang memiliki minat dan pengalaman yang sama.

- Dalam Alkitab, istilah "persekutuan" biasanya mengacu pada kesatuan orang-orang percaya dalam Kristus.
- Persekutuan Kristen adalah hubungan bersama yang dimiliki oleh orang-orang percaya satu sama lain melalui hubungan mereka dengan Kristus dan Roh Kudus.
- Orang-orang Kristen mula-mula menyatakan persekutuan mereka melalui mendengarkan pengajaran Firman Tuhan dan berdoa bersama, melalui berbagi harta benda, dan melalui makan bersama.
- Orang Kristen juga memiliki persekutuan dengan Allah melalui iman mereka kepada Yesus dan kematian-Nya sebagai korban di kayu salib yang telah menghilangkan penghalang antara Allah dan manusia.

Saran Penerjemahan:

- Cara untuk menerjemahkan "persekutuan" dapat mencakup "berbagi bersama" atau "hubungan" atau "persahabatan" atau "komunitas Kristen."

Referensi Alkitab:

- [1 Yohanes 1:3](#)
- [Kisah Para Rasul 2:40-42](#)
- [Filipi 1:3-6](#)
- [Filipi 2:1](#)
- [Filipi 3:10](#)
- Mazmur 55:12-14

Data Kata:

- Strong's: H2266, H8667, G28420, G28440, G33520, G47900

Perselisihan

Definition:

Istilah "perselisihan" mengacu pada konflik fisik atau emosional di antara orang-orang.

- Seseorang yang menyebabkan perselisihan melakukan hal-hal yang mengakibatkan ketidaksepakatan yang kuat di antara orang-orang dan menyakiti perasaan mereka.
- Terkadang penggunaan kata "perselisihan" menyiratkan adanya emosi yang kuat, seperti kemarahan atau kepahitan.
- Cara lain untuk menerjemahkan istilah ini dapat mencakup "ketidaksepakatan" atau "perselisihan" atau "konflik".

Referensi Alkitab:

- [1 Korintus 3:3-5](#)
- [Habakuk 1:3](#)
- [Filipi 1:17](#)
- [Amsal 17:1](#)
- Mazmur 55:8-9
- [Roma 13:13](#)

Data Kata:

- Strong's: H1777, H1779, H4066, H4090, H4683, H4808, H7379, H7701, G04850, G20520, G20540, G30550, G31630, G53790

Persenjataan

Definisi:

Istilah "armor" mengacu pada peralatan yang digunakan seorang prajurit untuk berperang dan melindungi dirinya dari serangan musuh. Kata ini juga digunakan secara kiasan untuk merujuk pada perlengkapan senjata rohani.

- Bagian dari persenjataan seorang prajurit antara lain adalah helm, perisai, pelindung dada, penutup kaki, dan pedang.
- Dengan menggunakan istilah tersebut secara kiasan, rasul Paulus membandingkan perlengkapan senjata fisik dengan perlengkapan senjata rohani yang Allah berikan kepada orang percaya untuk membantunya berperang secara rohani.
- Perlengkapan senjata rohani yang Allah berikan kepada umat-Nya untuk melawan dosa dan Setan mencakup kebenaran, keadilan, Injil perdamaian, iman, keselamatan, dan Roh Kudus.
- Ini dapat diterjemahkan dengan istilah yang berarti “perlengkapan prajurit” atau “pakaian pelindung pertempuran” atau “penutup pelindung” atau “senjata”.

(Lihat juga: iman, Roh Kudus, damai, menyelematkan, roh)

Referensi Alkitab:

*[1 Samuel 31:9-10](#)

- [2 Samuel 20:8](#)
- [Efesus 6:11](#)
- [Yeremia 51:3-4](#)
- [Lukas 11:22](#)
- [Nehemia 4:15-16](#)

Data Kata:

- Strong's: H2290, H2488, H3627, H4055, H5402, G36960, G38330

Pertumpahan darah

Definisi:

Istilah “pertumpahan darah” menunjuk pada kematian manusia karena pembunuhan, perang, atau tindakan kekerasan lainnya.

- Istilah ini secara harafiah berarti “pertumpahan darah”, yang berarti keluarnya darah dari tubuh seseorang melalui luka terbuka.
- Istilah “pertumpahan darah” sering digunakan untuk memaksudkan pembunuhan massal.
- Ini juga digunakan sebagai rujukan umum tentang dosa pembunuhan.

Saran Penerjemahan:

- “Pertumpahan darah” dapat diterjemahkan sebagai “pembunuhan banyak orang” atau “banyak orang yang terbunuh.”
- “Melalui pertumpahan darah” juga dapat diterjemahkan sebagai “dengan membunuh banyak orang.”
- “Pertumpahan darah yang tidak bersalah” dapat diterjemahkan sebagai “membunuh orang yang tidak bersalah.”
- “Pertumpahan darah diikuti dengan pertumpahan darah” dapat diterjemahkan sebagai “mereka terus membunuh orang” atau “pembunuhan orang secara terus menerus” atau “mereka telah membunuh banyak orang dan terus melakukan hal itu” atau “orang terus membunuh orang lain.”
- Penggunaan kiasan lainnya, “pertumpahan darah akan mengejarmu,” dapat diterjemahkan sebagai “rakyatmu akan terus mengalami pertumpahan darah” atau “rakyatmu akan terus dibunuh” atau “rakyatmu akan terus berperang dengan negara-negara lain dan rakyat akan terus berperang dan akan terus mati.”

(Lihat juga: blood; slaughter)

Referensi Alkitab:

- [1 Tawarikh 22:6-8](#)
- [Kejadian 9:5-7](#)
- [Ibrani 9:21-22](#)
- [Yesaya 26:21](#)
- [Matius 23:29-31](#)

Data Kata:

- Strong's: H1818

Perunggu*Definisi:*

Istilah “perunggu” menunjuk pada sejenis logam yang terbuat dari peleburan logam, tembaga, dan timah. Warnanya coklat tua, agak kemerah-merahan.

- Perunggu tahan korosi air dan merupakan penghantar panas yang baik.
- Pada zaman dahulu, perunggu digunakan antara lain untuk membuat perkakas, senjata, karya seni, altar, panci masak, baju besi tentara.
- Bahan bangunan Kemah Suci dan Bait Suci banyak yang terbuat dari perunggu.
- Berhala dewa-dewa palsu juga sering kali dibuat dari logam perunggu.
- Benda perunggu dibuat dengan cara meleburkan logam perunggu terlebih dahulu ke dalam cairan kemudian dituangkan ke dalam cetakan. Proses ini disebut “pengecoran”.

(Lihat juga: Bagaimana menerjemahkan hal-hal yang tidak diketahui)

(Lihat juga: armor, tabernacle, temple)

Referensi Alkitab:

- [1 Raja-raja 7:16](#)
- [1 Samuel 17:37-38](#)
- [Daniel 2:44-45](#)
- [Keluaran 25:3-7](#)
- [Wahyu 1:15](#)

Data Kata:

- Strong's: H5153, H5154, H5174, H5178, G54700, G54740, G54750

Perwira*Definisi:*

"A centurion" adalah seorang perwira tentara Romawi yang memiliki sekelompok 100 tentara di bawah komandonya.

- Ini juga dapat diterjemahkan dengan istilah yang berarti “pemimpin seratus orang” atau “pemimpin pasukan” atau “perwira yang bertanggung jawab atas seratus orang.”
- Seorang perwira Romawi datang kepada Yesus untuk meminta kesembuhan bagi hambanya.
- Perwira yang bertanggung jawab atas penyaliban Yesus merasa takjub ketika menyaksikan bagaimana Yesus mati.
- Allah mengutus seorang perwira kepada Petrus agar Petrus dapat menjelaskan kepadanya kabar baik tentang Yesus.

(Lihat juga: Rome)

Rujukan Alkitab:

- [Kisah Para Rasul 10:1]
(rc://en/tn/help/act/10/01)
- [Kisah Para Rasul 27:1](#)
- [Kisah Para Rasul 27:42-44](#)
- [Lukas 7:4]
(rc://en/tn/help/luk/07/04)
- [Lukas 23:47](#)
- [Markus 15:39](#)
- [Matius 8:7](#)
- [Matius 27:54](#)

Data Kata:

- Strong's: G15430, G27600

Perzinahan*Definisi:*

Istilah "perzinahan" mengacu pada dosa yang terjadi ketika seseorang yang sudah menikah melakukan hubungan seksual dengan seseorang yang bukan pasangannya. Keduanya bersalah atas perzinahan. Istilah "yang berzina" menggambarkan perilaku semacam ini atau siapa pun yang melakukan dosa ini.

- Istilah "pezina" secara umum merujuk pada setiap orang yang melakukan perzinahan.
- Kadang-kadang istilah "adulteress" digunakan untuk menyatakan bahwa yang melakukan perzinahan adalah seorang wanita.
- Perzinahan melanggar janji yang telah dibuat oleh suami dan istri kepada satu sama lain dalam perjanjian pernikahan mereka.
- Allah memerintahkan orang Israel untuk tidak berzinah.

Saran Terjemahan:

- Jika bahasa target tidak memiliki satu kata pun yang berarti "perzinahan", istilah ini dapat diterjemahkan dengan frasa seperti "berhubungan seksual dengan istri orang lain" atau "berhubungan intim dengan pasangan orang lain."
- Beberapa bahasa mungkin memiliki cara tidak langsung untuk membicarakan perzinahan, seperti "tidur dengan pasangan orang lain" atau "tidak setia pada istri." (Lihat: eufemisme)

(Lihat juga: melakukan, perjanjian, percabulan, perzinahan, setia)

Referensi Alkitab:

- [Keluaran 20:14](#)
- [Hosea 4:1-2](#)
- [Lukas 16:18](#)
- [Matius 5:28](#)
- [Matius 12:39](#)
- [Wahyu 2:22](#)

Contoh-contoh dari cerita Alkitab:

- **13:6** "Jangan berzinah."
- **28:2** "Jangan berzinah."
- **34:7** "Pemimpin agama itu berdoa seperti ini, 'Terima kasih, Tuhan, karena saya bukan orang berdosa seperti orang lain-seperti perampok, orang yang tidak adil, pezina, atau bahkan seperti pemungut cukai itu.'"

Data Kata:

- Strong's: H5003, H5004, G34280, G34290, G34300, G34310, G34320

Pesta*Definisi:*

Istilah "pesta" adalah istilah yang sangat umum yang menunjuk pada suatu acara di mana orang-orang berkumpul untuk merayakan sesuatu dengan makan bersama dalam jumlah besar. Pada zaman Alkitab, suatu pesta terkadang berlangsung selama beberapa hari atau lebih.

- Seringkali ada jenis makanan khusus yang disantap pada suatu pesta tertentu.
- Perayaan keagamaan yang Allah perintahkan untuk dirayakan oleh orang Yahudi biasanya mencakup sebuah pesta bersama. Oleh karena itu, perayaan-perayaan ini sering disebut "pesta".
- Pada zaman Alkitab, raja-raja dan orang-orang kaya dan berkuasa lainnya sering mengadakan pesta untuk menjamu keluarga atau teman-teman mereka.
- Dalam cerita tentang anak yang hilang, sang ayah menyiapkan pesta khusus untuk merayakan kembalinya putranya.
- Istilah "berpesta" juga dapat diterjemahkan menjadi "makan secara mewah" atau "merayakan dengan makan banyak" atau "makan dalam porsi besar yang istimewa".
- Tergantung pada konteksnya, "pesta" dapat diterjemahkan sebagai "perayaan bersama dengan makan besar" atau "makan banyak makanan" atau "sebuah perayaan makanan"

(Lihat juga: festival, banquet)

Referensi Alkitab:

(Lihat juga: murid, rasul)

- [2 Petrus 2:12-14](#)
- [Kejadian 26:30](#)
- [Kejadian 29:22](#)
- [Kejadian 40:20](#)
- [Yudas 1:12-13](#)
- [Lukas 2:43](#)
- [Lukas 14:7-9](#)
- [Matius 22:1](#)

Data Kata:

- Strong's: H0398, H2077, H2282, H3899, H3900, H4150, H4797, H4960, H7646, H8057, H8354, G00260, G10620, G11730, G18590, G21650, G49100

Petrus*Fakta-fakta:*

Petrus adalah salah satu dari dua belas rasul Yesus. Dia adalah seorang pemimpin penting dalam Gereja mula-mula.

- Sebelum Yesus memanggilnya menjadi murid-Nya, nama Petrus adalah Simon.
- Kemudian, Yesus juga menamainya "Kefas," yang berarti "batu" atau "karang" dalam bahasa Aram. Nama Petrus juga berarti "batu" atau "batu karang" dalam bahasa Yunani.
- Allah bekerja melalui Petrus untuk menyembuhkan orang dan memberitakan kabar baik tentang Yesus.
- Dua kitab dalam Perjanjian Baru adalah surat-surat yang ditulis oleh Petrus untuk mendorong dan mengajar sesama orang percaya.

(Saran penerjemahan: Cara Menerjemahkan Nama)

Referensi Alkitab:

- [Kisah Para Rasul 8:25](#)
- [Galatia 2:6-8](#)
- [Galatia 2:12](#)
- [Lukas 22:58](#)
- [Markus 3:16](#)
- [Matius 4:18-20](#)
- [Matius 8:14](#)
- [Matius 14:30](#)
- [Matius 26:33-35](#)

Contoh dari kisah Alkitab:

- **28:9 Petrus** berkata kepada Yesus, “Kami telah meninggalkan segala sesuatu dan mengikut Engkau. Apa yang akan menjadi upah kami?”
- **29:1** Suatu hari **Petrus** bertanya kepada Yesus, “Guru, berapa kali aku harus mengampuni saudaraku ketika ia berbuat dosa kepadaku? Sebanyak tujuh kali?”
- **31:5** Kemudian **Petrus** berkata kepada Yesus, “Guru, jika itu Engkau, perintahkanlah aku datang kepada-Mu di atas air.” Yesus berkata kepada **Petrus**, “Datanglah!”
- **36:1** Suatu hari, Yesus membawa tiga muridnya, **Petrus**, Yakobus, dan Yohanes bersamanya.
- **38:9 Petrus** menjawab, “Sekalipun yang lain meninggalkan engkau, aku tidak akan meninggalkan engkau!” Kemudian Yesus berkata kepada **Petrus**, “Iblis ingin menguasai kalian semua, tetapi Aku telah berdoa untukmu, **Petrus**, supaya imanmu tidak goyah. Meskipun demikian, malam ini, sebelum ayam berkokok, engkau akan menyangkal bahwa engkau mengenal Aku tiga kali.”

- **38:15** Ketika para prajurit menangkap Yesus, **Petrus** menghunus pedangnya dan memotong telinga hamba Imam Besar.
- **43:11 Petrus** menjawab mereka, “Hendaklah kamu masing-masing bertobat dan memberi dirimu dibaptis dalam nama Yesus Kristus supaya Allah mengampuni segala dosamu..”
- **44:8 Petrus** menjawab mereka, “Orang ini berdiri di hadapanmu dalam keadaan sembuh oleh kuasa Yesus, Sang Mesias..”

Data Kata:

- Strong’s: G27860, G40740, G46130

Pikiran

Definisi:

Istilah “pikiran” merujuk pada bagian dari seseorang yang berpikir dan mengambil keputusan.

- Pikiran setiap orang merupakan keseluruhan pikiran dan pertimbangan
- “Memiliki pikiran Kristus” berarti berpikir dan bertindak seperti Yesus Kristus berpikir dan bertindak. Ini berarti taat kepada Allah Bapa, menaati ajaran Kristus, mampu melakukannya dengan kekuatan Roh Kudus.
- Untuk “mengubah pikirannya” berarti seseorang membuat keputusan yang berbeda atau mempunyai pendapat yang berbeda dari yang ia miliki sebelumnya

Saran Penerjemahan

- Istilah “pikiran” dapat diterjemahkan sebagai “pikiran” atau “pertimbangan” atau “pemikiran” atau “pengertian”
- Gambaran “menyimpan dalam ingatan” dapat diterjemahkan sebagai “mengingat” atau “memberi perhatian terhadap hal ini” atau “yakin untuk mengetahui hal ini”
- Gambaran “hati, jiwa, dan pikiran” dapat diterjemahkan sebagai “apa yang engkau rasakan, apa yang engkau percaya, dan apa yang engkau pikirkan”
- Gambaran “melintas dalam pikiran dan berlalu” dapat juga diterjemahkan sebagai “memutuskan yang berbeda dan berlalu” atau “memutuskan untuk pergi setelahnya” atau “mengubah pendapatnya dan berlalu”
- Gambaran “pikiran mendua” dapat diterjemahkan sebagai “meragukan” atau “tidak dapat memutuskan” atau “dengan pikiran yang bertentangan”

(Lihat juga: percaya, hati, jiwa)

Referensi Alkitab:

- [Lukas 10:27](#)
- [Markus 6:51-52](#)
- [Matius 21:29](#)
- [Matius 22:37](#)
- [Yakobus 4:8](#)

Data Kata:

- Strong's: H3629, H3820, H3824, H5162, H7725, G12710, G13740, G33280, G35250, G35400, G35630, G49930, G55900

Pilatus*Fakta:*

Pilatus adalah gubernur provinsi Romawi di Yudea yang menjatuhkan hukuman mati kepada Yesus.

- Karena Pilatus adalah gubernur, ia memiliki wewenang untuk menghukum mati para penjahat.
- Para pemimpin agama Yahudi ingin Pilatus menyalibkan Yesus, jadi mereka berbohong dan mengatakan bahwa Yesus adalah seorang penjahat.
- Pilatus menyadari bahwa Yesus tidak bersalah, tetapi ia takut kepada orang banyak dan ingin menyenangkan hati mereka, sehingga ia memerintahkan prajuritnya untuk menyalibkan Yesus.

(Saran Penerjemahan: How to Translate Names)

(Lihat juga: crucify, governor, guilt, Judea, Rome)

Referensi Alkitab:

- [Kisah Para Rasul 4:27-28](#)
- [Kisah Para Rasul 13:28](#)
- [Lukas 23:2](#)
- [Markus 15:2](#)
- [Matius 27:13](#)
- [Matius 27:58](#)

Contoh dari Cerita Alkitab OBS:

- **39:9** Keesokan paginya, para pemimpin Yahudi membawa Yesus ke hadapan **Pilatus**, gubernur Romawi. Mereka berharap **Pilatus** akan memvonis Yesus bersalah dan menjatuhkan hukuman mati. Pilatus bertanya kepada Yesus, “Apakah Engkau Raja orang Yahudi?”
- **39:10** **Pilatus** berkata, “Apakah itu kebenaran?”
- **39:11** Setelah berbicara dengan Yesus, **Pilatus** pergi kepada orang banyak dan berkata, “Aku tidak menemukan kesalahan apa pun pada orang ini.” Tetapi para pemimpin Yahudi dan orang banyak berteriak, “Salibkan Dia!” Pilatus menjawab, “Dia tidak bersalah.” Tetapi mereka berteriak lebih keras lagi. Kemudian **Pilatus** berkata untuk ketiga kalinya, “Dia tidak bersalah!”
- **39:12** **Pilatus** menjadi takut kerumunan orang banyak itu akan menjadi rusuh, sehingga ia memerintahkan prajurit-prajuritnya untuk menyalibkan Yesus.
- **40:2** **Pilatus** memerintahkan supaya di atas kepala Yesus dipasang sebuah papan bertuliskan, “Raja orang Yahudi.”
- **41:2** **Pilatus** berkata, “Bawalah beberapa orang prajurit dan buatlah kubur itu seaman mungkin.”

Data Kata:

- Strong's: G40910, G41940

Pokok anggur

Definisi:

Istilah "pokok anggur" menunjuk pada tanaman yang tumbuh dengan merambat di sepanjang tanah atau dengan merambat ke pohon dan bangunan lainnya. Kata "pokok anggur" dalam Alkitab hanya digunakan untuk tanaman merambat yang menghasilkan buah dan biasanya menunjuk pada tanaman anggur.

- Dalam Alkitab, kata "pokok anggur" hampir selalu berarti "pohon anggur".
- Cabang-cabang tanaman anggur menempel pada batang utama yang memberi air dan unsur hara lainnya agar dapat tumbuh.
- Yesus menyebut dirinya "pokok anggur" dan menyebut umatnya sebagai "ranting". Dalam konteks ini, kata "anggur" juga dapat diterjemahkan sebagai "pokok anggur" atau "pokok tanaman anggur". (Lihat: Metaphor)

(Lihat juga: grape, vineyard)

Referensi Alkitab:

- [Kejadian 40:9](#)
- [Kejadian 49:11](#)
- [Yohanes 15:1](#)
- [Lukas 22:18](#)
- [Markus 12:3](#)
- [Matius 21:35-37](#)

Data Kata:

- Strong's: H5139, H1612, H8321, G02880, G02900, G10090, G10920

Prajurit

Fakta:

Istilah "warrior" dan "soldier", keduanya bisa merujuk pada seseorang yang bertempur dalam pasukan tentara. Tetapi ada juga beberapa perbedaan.

- Biasanya istilah "warrior" adalah istilah umum dan luas untuk menyebut seorang pria yang berbakat dan berani dalam pertempuran.
- Yahweh secara kiasan digambarkan sebagai seorang "pejuang."
- Istilah "prajurit" secara lebih spesifik mengacu pada seseorang yang menjadi bagian dari pasukan tertentu atau yang bertempur dalam pertempuran tertentu.
- Tentara-tentara Romawi di Yerusalem berada di sana untuk menjaga ketertiban dan melaksanakan tugas-tugas seperti mengeksekusi para tahanan. Mereka menjaga Yesus sebelum menyalibkan-Nya dan beberapa diperintahkan untuk berjaga-jaga di makam-Nya.
- Penerjemah harus mempertimbangkan apakah ada dua kata dalam bahasa proyek untuk "warrior" dan "soldier" yang juga berbeda arti dan penggunaannya.

(Lihat juga: courage, crucify, Rome, tomb)

Rujukan Alkitab:

- [1 Tawarikh 21:5]
(rc://en/tn/help/1ch/21/05)
- [Kisah Para Rasul 21:33](#)
- [Lukas 3:14](#)
- [Lukas 23:11](#)
- [Matius 8:8-10](#)

Data Kata:

- Strong's: H0352, H0510, H1368, H1416, H1995, H2389, H2428, H2502, H3715, H4421, H5971, H6518, H6635, H7273, H7916, G46860, G47530, G47540, G47570, G47580, G49610

Priskila*Fakta-fakta:*

Priskila dan suaminya, Akwila, adalah orang Kristen Yahudi yang bekerja bersama Rasul Paulus dalam pekerjaan misinya.

- Priskila dan Akwila telah meninggalkan Roma karena kaisar memaksa orang-orang Kristen untuk pergi dari sana.
- Paulus bertemu dengan Akwila dan Priskila di Korintus. Mereka adalah pembuat tenda dan Paulus bergabung dengan mereka dalam pekerjaan ini.
- Ketika Paulus meninggalkan Korintus untuk pergi ke Siria, Priskila dan Akwila pergi bersamanya.
- Dari Siria, mereka bertiga pergi ke Efesus. Ketika Paulus meninggalkan Efesus, Priskila dan Akwila tetap tinggal di sana dan melanjutkan pekerjaan pemberitaan Injil di sana.
- Mereka secara khusus mengajar seorang bernama Apolos di Efesus yang percaya kepada Yesus dan seorang pembicara dan pengajar yang berbakat.
- Nama Priskila disingkat menjadi "Priskila" dalam Roma 16:3.

(Saran penerjemahan: Cara Menerjemahkan Nama)

(Lihat juga: percaya, Kristen, Korintus, Efesus, Paulus, Roma, Siria)

Referensi Alkitab:

- [1 Korintus 16:19-20](#)
- [2 Timotius 4:19-22](#)
- [Kisah Para Rasul 18:1](#)
- [Kisah Para Rasul 18:24](#)

Data Kata:

- Strong's: G42520, G42510

Puasa*Definisi:*

Istilah "puasa" berarti berhenti makan selama jangka waktu tertentu, misalnya sehari atau lebih. Terkadang itu juga termasuk tidak minum.

- Puasa dapat membantu manusia untuk fokus kepada Tuhan dan berdoa tanpa terganggu oleh persiapan makanan dan makan.
- Yesus mengutuk para pemimpin agama Yahudi karena berpuasa dengan alasan yang salah. Mereka berpuasa agar orang lain menganggap mereka orang yang saleh. *Terkadang orang berpuasa karena sangat sedih atau berduka atas suatu hal.
- Kata kerja “berpuasa” juga dapat diterjemahkan menjadi “menahan diri dari makan” atau “tidak makan.”
- Kata benda “puasa” dapat diterjemahkan sebagai “waktu tidak makan” atau “waktu berpantang makanan”.

(Lihat juga: Jewish leaders)

Referensi ALkitab:

- [1 Kings 21:8–10](#)
- [2 Chronicles 20:3](#)
- [Acts 13:1–3](#)
- [Jonah 3:4–5](#)
- [Luke 5:34](#)
- [Mark 2:19](#)
- [Matthew 6:18](#)
- [Matthew 9:15](#)

Examples from the Bible stories:

- **25:1** Immediately after Jesus was baptized, the Holy Spirit led him out into the wilderness, where he **fasted** for forty days and forty nights.
- **34:8** “For example, I **fast** two times every week and I give you ten percent of all the money and goods that I receive.”
- **46:10** One day, while the Christians at Antioch were **fasting** and praying, the Holy Spirit said to them, “Set apart for me Barnabas and Saul to do the work I have called them to do.”

Word Data:

- Strong’s: H2908, H5144, H6684, H6685, G35210, G35220

Putri Sion

Definisi:

“Putri Sion” adalah cara kiasan untuk merujuk kepada orang-orang Israel. Biasanya digunakan dalam nubuat.

- Dalam Perjanjian Lama, “Sion” sering digunakan sebagai nama lain untuk kota Yerusalem.
- “Sion” dan “Yerusalem” juga digunakan untuk menyebut Israel.
- Istilah “Daughter” atau “putri” adalah istilah yang menunjukkan kasih sayang. Ini adalah metafora untuk kesabaran dan kepedulian yang dimiliki Allah bagi umat-Nya.

Saran Penerjemahan:

- Cara untuk menerjemahkannya dapat berupa “putriku Israel, dari Sion” atau “orang-orang dari Sion, yang seperti anak perempuan bagiku” atau “Sion, umat-Ku Israel yang terkasih.”
- Sebaiknya istilah “Sion” dipertahankan dalam ungkapan ini karena istilah ini digunakan berkali-kali dalam Alkitab. Sebuah catatan dapat disertakan dalam terjemahan untuk menjelaskan makna kiasan dan penggunaan nubuatnya.
- Lebih baik juga mempertahankan istilah “Putri” dalam terjemahan ungkapan ini, selama dipahami dengan benar.

(Lihat juga: Yerusalem, nabi, Sion)

Referensi Alkitab:

- [Yeremia 6:2](#)
- [Yohanes 12:15](#)
- [Matius 21:5](#)

Data Kata:

- Strong’s: H1323, H6726